

Tabelle1

A

aanferde	antwortete
aapewase	ältere Affenfrau
ächtet	gutes
af	ab, runter
anfanget	anfangen
anfeengen	anfangen
antwoord	Antwort
augenblikk	Augenblick
auk	auch
aut	aus
äwwer	aber

B

balg	Körper, Leib
bedde	Bett
beddelen	betteln,
begiggende	begegnetet
begiggente	begegnete
besochte	besuchte
bessmenstille	Besenstille
besüh	ansehen, sieh mal an
bie	bei
biehnohe	beinah
bii	bei
bläume	trüb, trübe
bläume	trübe
blaus	blies
blaut	Blut
blooen	blau
bloot	Blut
blotte	blutete
boo'ne	wo eine
boort	Bart
borg	Burg
breeken	brechen
brinnt	brennt
brügge	Brücke
brümme	warum
brummelken	Hummeln
bruuket	braucht
buschk	Busch
buure	Bauer
buuten	außen

C

D

daaden	taten, (sie taten etwas)
daag	Tag
daak	Dach
dach	doch
datt	das, dass
daud'e	tot
daudemann	Der Tod als sinnbildliche Person (toter Mann)

Tabelle1

daut	Tot, tot
dautschlag	Totschlag
dee	die
deere	Tiere
den	den
derdürr	dadurch
dermang	dazwischen
det	des
dikke	dick
dingere	Dinge (Dinger)
do	da
döcktere	Töchter
doo	da
doobie	dabei
dooheer	daher
doomidde	damit
doore	Tür
dött	tat
drägen	tragen
drinket	trinkt
drinne	drin
drippet	trift
droop	traf
drümme	darum
drupp	drauf
druute	draußen
düchteg	tüchtig
düchtig	tüchtig
dünn	den
dürr	durch
dürr	durch
düsse	diese
duu't	du es
düüwels	Teufel
E	
eere	Erde
eesten	ersten
eewen	eben
eigentlich	eigentlich
ekken	Ecken
ellenmoime	Ellermutter, Großmutter
em	ihm
en	ein
enge	Ende
enmmol	einmal
ennen	einen
erren	ihren
errweten	Erbsen
et	es
F	
falschken	falschen, (bösen)
fäulte	fühlte
fäulte	fühlte

Tabelle1

fäute	Füße
feegt	fängt
fenk	fängt
fgrötterer	größerer
finget	findet
fitteke	Fittiche, Flügel
fleischk	Fleisch
flüüget	fliegt
folgede	folgte
foorth	geführt
fretten	fressen
friinnd	Freund
frischk	frisch
frögget	freut
frogte	fragte
froot	fraß
frugge	Frau
frünge	Freund
frünnd	Freund
fürfohren	Vorfahren
fuurt	fort
G	
gaaf	gab
gäste	Gerste
Gäuseställe	Gänseställe
gedrägen	getragen
geel	gelb
geeren	
gegohn	gegangen
geit	geht
gemäude	Gemüt
gend ???	ging ???
gengen	gingen
geraupen	gerufen
gernerool	General
gewest	gewesen
gewunnen	gewonnen
giddet	gibt es
gippsteerte	Bachstelze
gistert	gestern
gläub	glaub(e)
glieken	eben (von Ebene)
gloffte	glaubte
gräun	grün
graut	groß
griiser	greiser
grooher ???	großer
gruuse	Ackerkrume
gudd	gut
gudder	guter
gutz	
Guul	Gaul, Pferd
güüle	Gäule, Pferde

Wort nicht eindeutig

Tabelle1

H	
haawer	Hafer
hadde	hatte
harte	laut
häudeken	Hütchen
haun	Huhn
hawwe	habe
heel	hielt
heer	her
heeren	Herrn
heet	nannte, sich nennen, heißen
hei	Er
heruut	hinaus, heraus
hinger	hinter
hingern	hindern
hingerrücks	hinterrücks, nach hinten
hinne	hin
hirsfänger	Hirschfänger, Jagdmesser
hödde	Höhe
hollten	holten
holte	Holz
höört	hört
hoort häd	gehört hat
hoppenuug	Hoffnung
huohle	hohle
Huus	Haus
I	
immen	Bienen
ingebott	eingeheizt, aufgelegt (Holz aufgelegt)
Inhitzer	Ofen, Einheizler
inschlööp	einschläft
J	
je	ja (sohst je woll - sahst ja wohl)
jetz	jetzt
johr	Jahr
jugge	eure
jümmer	immer
K	
kaam	kam
katte	Katze
katten	Katzen
käupet	kauft
Keller	Keller
kellere	Keller
kerke	Kirche
Kerkenthoorne	Kirchenturm
kerkhoff	Kirchhof
kiikelde	guckte
kingerken	Kinderchen
kinn	kein
kläugeste	klügste

Tabelle1

klauk	klug
kliinen	kleinen (kann auch für die Kleinen stehen)
knökkern	knöchern
knooken	Knochen
kogget	kaute, von: kauen
kokket	kochte, von: kochen
konnt	können
kort	kurz
körteste	kürzeste
krieschken	kreischen
kriggde	kriegte
krippe	Krippe
krüppet	kriecht
kuckuk	sinnbildlich für Fenster
kukk	guck(e), sieh
kummen	kommen
kümmet	kommt
kwestete	würgte, mit Anstrengung etwas tun
L	
läären	lernen
lachede	lachte
lauf	Laubblatt
laufblaad	Laubblatt
laupe	Lauf (Gewehr)
laupen	laufen
laupet	läuft
laus	los
läwen	leben
ledderen	lederen (aus Leder)
leep	lief
leepen	liefen
leet	läßt
leewe	lieber
leggde	legte
leit	führe
lett	sieht aus (lässt <i>wa/fr</i>)
lief	Leib
ligged	liegt, liegen
liiden	leiden
Loch	Loch
löcheken	Löchlein
looten	lass ihn
lootet	lasst
lütt	läuten
lüüde	Leute
M	
mang	zwischen
menschkendeer	Menschentier
meude	müde
mick	mich
miin	mein

Tabelle1

milk	Milch
modder	Mutter
mössten	müssten
mott	muss
mötten	müssen
mügge	Mücke
muulschwätzer	Maulschwätzer
muus	Maus
N	
nauhm	nahm
nauhm	nahm
neemes	Niemand
nennte	sagen würde
niggente	neunte
niggeschierig	neugierig
nikks	nichts
nit	nicht
noh	nach
Noo'ner	Nach einer
noor	vor
nu	nun
O	
öberall	überall
off	ob
öff	ob
okkes	????
okkes	gerade mal
ollen	allen,jeden
olles	alles
olles	alles
oobenruut	oben raus
oobenruut	obenraus (heraus)
oovends	abends
oowest	Obst
osse	als, wie
öwwer	aber
öwwerigen	übrigen
P	
peek	pickt, pickte
perwitzk	gewitzt, raffiniert
proohlhans	Prahlhans
proweert	probiert
pukkel	Rücken
Q	
quetschken	Zwetschgen, wa/fr=Quätschen
R	
raff	rauf
rauden	roten, von Rot
rause	Rose
rauth	rot
riet	ritt, reiten
riike	reich
rinn	rein

Tabelle1

riwwe	Rippe
roade	rate, raten
röhst ???	
rugge	Ruhe
rügge	Rücken
rümme	herum
runger	herunter, runter
runger	runter
ruut	raus
S	
sääged	sagt
saat	sahen
sau	so
säutigkeit	Süßigkeit
schaule	Schule
schaut	schoss
schemmeden	schämten
schlaugen	schlagen
schloon	schlagen
schloopen	schlafen
schlue	schlaue
schluer	schlauer
schluppert	Kerl , im Sinne von „armer Kerl
schmiet	schmeiß, werfe
schmiet	schmeißen, schmiss
schmuuset	schmaust, isst
schridde	Schritte
schüddele	schütteln
schwat	schwarz
schwoor	schwer
seed	sind
sei	sie
selftigen	selben
sess	sechs
sick	sich
sidd	sind
siiden	Seiten
siinen	seinen
sohst	sahst
söllen	sollen
spreeken	sprechen
sprückewoord	Sprichwort
staul	stahl
steert	Schwanz
stekket	stechen
stoh	steh
stollen	gestohlen
stopped	stoppte
stoppede	steckte
sugge	Sau
süss	sonst
T	
tau	zu

Tabelle1

taug	trug, trägt, zog
taur	zur
taurügge	zurück
tausehn	zusehen
tausehn	zusehen
teewen	Zehen
ter	zur
tesammen	zusammen
tiemlikk	zeimlich
tiet	Zeit
tooren	Turm
tüschken	zwischen
twai	zwei
zweiten	zweiten
U	
uhle	Eule
ümme	um
un	und
ungerdoon	Untertan
up	auf
uphallen	reden
uppedekket	aufgedeckt, aufgetischt
uppehören	aufhören
uppemmoor	auf einmal
uppestohn	aufgestanden
uuter	aus der
V	
vadder	Vater
veddere	Vetter, Cousin
vergitt	vergiss
verkrüppet	verkriecht, verkriechen
verrtich	vierzig
versäuken	versuchen
vill	viel
visenteerten	suchten
voss	Fuchs
vüggele	Vögel
vull	voll
vürrooth	Vorrat
vürrwärts	vorwärts
W	
waase	Alte
waater	Wasser
waiten	Weizen
wann	wenn
wat	was
wechen	weg
weeg	weggelaufen
weggelaupen	weggelaufen
weih	weh
weit	weiß (wissen)
widder	wieder
wieder	weiter

Tabelle1

wielen	weil
wiil	weil
wiile	Weile
wiiset	zeigen, weisen
wilke	welche
wippsteerte	Bachstelze
wispeln	Wespen
Witt	weiß
wö'mme	wollen wir
wohleber	sinnbildlich für Tisch
woor	war
wöören	wären
wööste	wüst
wot	was
wuth	wuth
X	
Y	
Z	
zund	jedoch
zunter	Jedoch

wa/fr = waldeckisches/fränkisches Platt